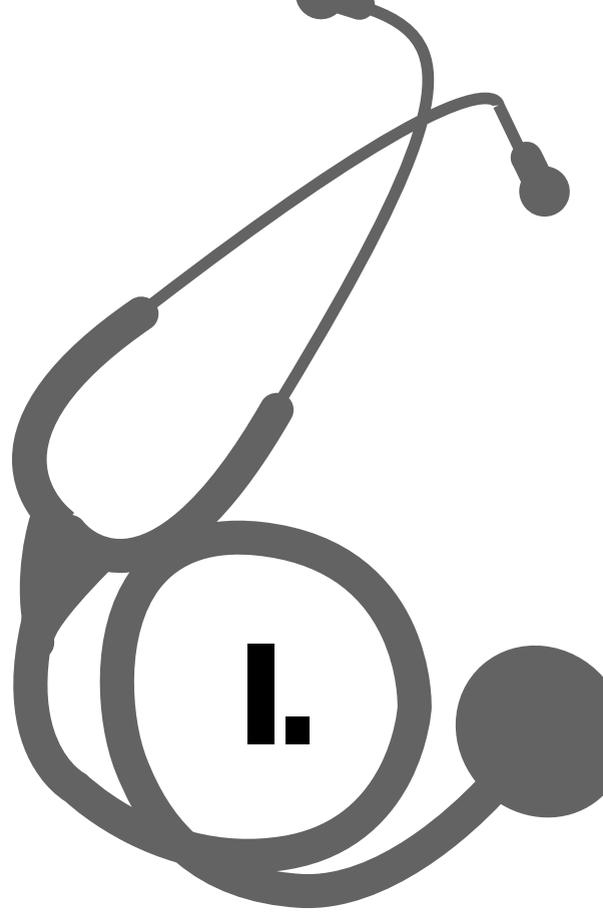


# MEDISCH ENGELS VOOR ARTSEN



# BASISWOORDENSCHAT



# 1. De actoren

**patient** + werkwoord: wie doet wat?

(patient)

<b>consults the doctor</b>		<b>consultation</b>
<b>goes to the doctor</b>		
<b>goes and sees the doctor</b>		
<b>makes an appointment with the doctor</b>		
<b>sees the doctor about</b>		
<b>seeks medical advice /care /attention</b>		
<b>complains of</b> (pain, difficulty + ing form; e.g. difficulty breathing)		
<b>presents with</b>		<b>complaint</b>
<b>is in pain</b>		
<b>suffers from</b>	(pain(s))	[lijdt aan]
<b>feels</b>	(pain(s))	[voelt]
<b>has difficulty(ies) + ing form</b>		[heeft, ondervindt problemen met]

**doctor** + werkwoord: wie doet wat?

(doctor)

<b>sees patients by appointment</b>	<b>appointment</b>
<b>makes a home visit / a house call</b>	<b>home visit / house call</b>
<b>is on house call</b>	
<b>takes a patient's history</b>	history of present illness past medical history family history
<b>treats the patient</b>	<b>treatment</b>
<b>auscultates the patient</b>	<b>auscultation</b>
<b>examines the patient</b>	<b>clinical examination</b>
<b>diagnoses a problem</b>	<b>diagnosis</b>
<b>prescribes medication</b>	<b>prescription</b>
<b>cures a disease</b>	<b>cure</b>
<b>gives / makes a prognosis</b>	<b>prognosis</b>
<b>follows the patient</b>	<b>follow-up</b>



## 2. Gezondheidsproblemen in patiëntentaal

### 2.1. Uitdrukkingen voor een algemeen onbehagen

I don't feel well. I'm not well. I'm not in good shape. I'm out of sorts / I'm off colour. I'm not my usual self at the moment. I'm (a bit, a little) under the weather. I feel weak. I feel poorly. I feel (a bit, a little) under the weather. I feel awful.	
I've caught a cold / I have a cold / I've got a cold. I think I've caught something. I've caught a bug. I'm ill. I've fallen ill. I think I'm going to fall ill. I'm sick.	

Bemerkt dat de uitdrukking 'I'm sick' verschillende betekenissen kan hebben: het kan betekenen dat de patiënt zich onwel of ziek voelt, maar ook dat de patiënt misselijk is en braakneigingen heeft. Een patiënt die zegt 'I think I'm going to be sick' voelt dat hij moet braken.

### 2.2. Uitdrukkingen voor pijn, koorts, vermoeidheid en slapeloosheid

I have / feel pain when I (swallow, ...) I'm having difficulties / trouble / problems (going to sleep, ...) I can't seem to (sleep, move my...)	
--	--

<p>I'm in pain. I need something against the pain / to control / to relieve the pain. I take several painkillers a day. I sometimes double up in pain. It hurts. It's sore / painful. It tickles / itches / burns.</p>	<p>[iets tegen de pijn, pijnbestrijding] [pijnstillers] [ineenkrimpen van de pijn]  [pijnlijk] [het kriebelt, jeukt, brandt]</p>
<p>I'm / I feel warm, hot, cold. I have a fever / a temperature. I'm running a fever / a temperature. I have chills. The baby had seizures.</p>	<p>[rillingen] [stuipen]</p>
<p>I'm having difficulties falling asleep / going to sleep. I sleep restlessly / My nights are restless. I get up at night. I can't sleep. I suffer from insomnia / sleeplessness.</p>	<p>[onrustige slaap]   [slapeloosheid]</p>

### 2.3. Utdrukkingen voor een meer specifiek probleem

Van kop tot teen<sup>1</sup>

<p><b>Scalp and hair</b> I've got dandruff. My scalp is dry and flakey / flaky. My scalp is lumpy / bumpy. My scalp itches. I have lice. My son's hair's infested with lice. We've used a lice killing lotion, but it doesn't seem to help. He keeps on scratching. My hair is receding really quickly at the hairline and it is very dry and brittle. My hair's falling out / dropping out / coming out. I've started to go bald.</p>	<p>[roos] [hoofdhuid, schilferachtig] [bultig, bobbelig] [jeukt] [luizen]  [blijft krabben]  [broos]  [word kaal]</p>
--	---

1. Adapted and extended from John Christopher Maher (1992). *International Medical Communication in English*. Michigan: University of Michigan Press.

<p><b>Skin</b></p> <p>My skin is dry / irritated. I have eczema in my face. I have spots. I have an itch. I have cracked skin. I have a bruise.</p>	<p>[<i>puistjes, acne</i>] [<i>jeuk</i>] [<i>kloven</i>] [<i>blauwe plek</i>]</p>
<p><b>Head</b></p> <p>I've got a headache. I've got a splitting headache. I've got a throbbing headache. I've got a migraine. I feel woozy when I get up suddenly. I've felt light-headed all day. I feel dizzy. The tablets make me feel drowsy. I felt really giddy and had to steady myself. I feel the room's spinning. I had a blackout. I blacked out / fainted. I have a bump on the head.</p>	<p>[<i>hoofdpijn</i>] [<i>barstende hoofdpijn</i>] [<i>kloppende hoofdpijn</i>]  [<i>ijlhoofdig, licht in het hoofd</i>]  [<i>duizelig</i>] [<i>slaapdronken, suf in het hoofd</i>] [<i>draaierig, misselijk</i>]  [<i>viel flauw</i>] [<i>buil</i>]</p>
<p><b>Eyes</b></p> <p>I can't see out of my left / right eye. My eyes hurt. They're really sore when I get up in the morning. I do suffer with stinging, watering eyes: I have to pull over when driving. I'm worried about my eyes. They are really red and bloodshot. Could it be computer eye strain? I've got a pain in my left / right eye. Everything's fuzzy, sort of blurred round the edges. My vision's blurred. It was last week that I noticed I began to see spots in front of my eyes. I'm short-sighted and my brother is long / far-sighted. My eyes are itching. My eyes are watering a lot. And suddenly I started seeing double and it got a little better when I tilted my head sideways. I've got something in my eye.</p>	<p>[<i>pijnlijk</i>]  [<i>prikkende</i>]  [<i>bloeddoorlopen</i>] [<i>vermoeidheid van de ogen</i>]  [<i>wazig, troebel</i>]  [<i>begon vlekjes te zien</i>]  [<i>bijziend / verziend</i>] [<i>jeuken</i>] [<i>tranen</i>]</p>
<p><b>Ears</b></p> <p>My ears ache / I've got earache / I have an earache. My ears are ringing.</p>	<p>[<i>tuiten</i>]</p>

<p>I've got humming in my ears. My ears feel clogged up. It feels as if something is blocking my ears. I think I'm going deaf. I can't hear as well as I used to. My ear's running. I have waxy ears / wax in my ears.</p>	<p>[gezoem] [verstopf]  [doof word]  [er komt vocht uit mijn oren] [was]</p>
<p><b>Nose</b></p> <p>I've had a blocked nose for around 3 days now. My nose is red / sore / itchy / swollen. I've got a nosebleed. I tried pinching my nose and tilting my head backwards, but it doesn't stop. My nose keeps running / I've got a runny nose. I keep sneezing. I think my sinuses are blocked; I really get bad headaches.</p>	<p>[verstopte neus]  [neusbloeding]  [lopende neus] [niezen]</p>
<p><b>Mouth</b></p> <p><b>Teeth</b></p> <p>My tooth aches / I have a toothache. My gums are swollen / I've got swollen gums. My gums are receding / I've got receding gums. My gums are bleeding. My wisdom tooth's erupting. I have a painful tooth abscess developing. I've got a mouth ulcer on the inside of my cheek, and it's really painful when I eat.</p> <p><b>Tongue</b></p> <p>My tongue's black / white / yellow. My tongue is furry. I have a coated tongue first thing in the morning and after eating. My mouth / tongue feels / is dry. I have bad breath.</p> <p><b>Lips</b></p> <p>My lips are (feel) swollen / sore / cracked / dry / flaky / numb / bruised).  I've got / keep getting cold sores. I cut my lip.</p>	<p>[tandpijn] [tandvlees] [terugtrekkend tandvlees]  [wijsheidstand breekt door]  [zweertje, aftje]    [harig] [beslagen]   [een slechte adem]   [gezwollen, pijnlijk, gebars- sten, droog, schilferig, gevoel- loos, gekneusd] [koortsblaasjes]</p>
<p><b>Throat</b></p> <p>I've got a sore throat. I have a bad throat.</p>	<p>[keelpijn]</p>

<p>I'm hoarse / croaky. I feel a tightness in my throat. I can't breathe. I can't swallow. Food seems to stick in my throat.</p>	<p>[hees, schor] [gespannen gevoel]  [slikken] [blijft steken]</p>
<p><b>Neck</b> I've got a stiff neck. My glands are swollen. My neck aches. I've strained my neck.</p>	<p>[klieren]  [verrekt]</p>
<p><b>Shoulders</b> I've got stiff shoulders. I've twisted / pulled / strained a muscle in my shoulder. I've bruised my shoulder.</p>	<p>[verrekt] [gekneusd]</p>
<p><b>Back</b> My back aches / I have back pain. I've twisted / pulled a muscle in my back. I've done my back in.</p>	<p>[verrekt] [ernstig pijn gedaan]</p>
<p><b>Arms / Hands</b> I've twisted / strained my wrist. I've strained my elbow. I feel a tingling sensation in my fingers.  My fingers have gone numb. My hands are sweaty. I always seem to have clammy palms. My fingers tremble. I've got warts on my hands. I have white spots on my fingernails. My nails break off easily.</p>	<p>[verrekt] [tintelingen]  [gevoelloos] [klam]  [wratten] [vlekjes]</p>
<p><b>Chest</b> I have chest pain. I feel a tightness in my chest. I've got a pain under my ribs. I get out of breath easily. I'm short of breath. I find it difficult to breathe / I'm having difficulties breathing. I'm gasping for breath. My lungs are clogged up. I'm bringing up / coughing up phlegm / mucus. I have a bad cough / I'm coughing my guts up (colloq.)</p>	<p>[benauwdheid]  [kortademig]  [naar adem snakken] [zitten dicht] [fluimen, slijm ophoesten]</p>

<p>My heart keeps missing / skipping / jumping a beat. I've got a wheezy chest.</p> <p>My breasts hurt ache / are tender / are swollen. I've got a discharge from my nipples. I have a lump in my breast (under my arm, in my armpit).</p>	<p>[<i>slaat een slag over</i>] [<i>hijgend, piepend</i>]</p> <p>[<i>gevoelig</i>] [<i>verlies</i>] [<i>gezwel</i>]</p>
<p><b>Stomach</b></p> <p>I've got stomach ache / tummy-ache / stomach upset / cramps in my stomach. My tummy is upset. My belly is / feels bloated. I am / feel nauseous. I can't keep anything down. I've got indigestion. I've got heartburn. I've got wind. I get nauseated / I feel sick. I feel like I'm going to vomit / puke (colloq.) / throw up / be sick. I keep retching. I can't bear to look at food. I've got a gassy stomach. I've got a poor appetite. I'm off my food.</p>	<p>[<i>opgeblazen</i>] [<i>onpasselijk, misselijk</i>] [<i>kan niets binnen houden</i>]</p> <p>[<i>het zuur, brandend maagzuur</i>]</p> <p>[<i>kokhalzen</i>]</p> <p>[<i>geen eetlust</i>]</p>
<p><b>Bowels / bladder / genital organs</b></p> <p>I've got diarrhoea (UK) / diarrhea (US). I've got the runs. I'm incontinent. I keep wetting myself. He's still bedwetting. I keep having the occasional accident. I sometimes leak. I've got a weak bladder. I'm constipated. I can't go to the loo (UK) / toilet / bathroom. I can't pass water. My stool is runny / hard / watery / loose. My urine is yellowish (reddish / straw-coloured). I get a burning sensation when urinating. I've noticed blood in my urine / stools. I've got piles. I feel pain when having sex. I've been having a discharge from my vagina.</p>	<p>[<i>buikloop</i>]</p> <p>[<i>bedplassen</i>]</p> <p>[<i>bij urineverlies</i>] [<i>zwakke blaas</i>]</p> <p>[<i>lopende, harde, waterachtige, platte stoelgang</i>]</p> <p>[<i>aambeien</i>]</p> <p>[<i>verlies</i>]</p>

<p>I have trouble down below / down there / with the plumbing / with the waterworks (colloq.). I've missed a period. I'm late / overdue. I'm pregnant / expecting / going to have a baby.</p>	<p>[<i>maandstonen</i>] [<i>te laat met de maandstonen</i>]</p>
<p><b>Legs</b></p> <p>I've pulled / twisted / sprained a muscle in my leg. I get cramp in my legs / calf / thigh. I've torn a ligament. I've snapped a tendon in my leg / thigh. I can't bend my legs. My legs are / feel stiff. My knee hurts. I've got water on the knee. I get pain in my shins. I get a pain in the back of my legs. My foot keeps going to sleep. I get pins and needles in my legs (feet). I've got cramp in my thigh. I have varicose veins.</p>	<p>[<i>verrekt</i>] [<i>benen, kuit, dij</i>] [<i>gescheurd</i>]</p> <p>[<i>stijf</i>]</p> <p>[<i>water in de knie</i>] [<i>schenen</i>]</p> <p>[<i>tintelingen</i>]</p> <p>[<i>spataders</i>]</p>
<p><b>Feet</b></p> <p>I've sprained / twisted / turned my ankle. I went over on my ankle. My ankle gave. I have a burning sensation in the soles of my feet. I've got blisters. I've got an ingrown toenail. My ankles are swollen.</p>	<p>[<i>verzwikt</i>] [<i>door mijn enkel gezakt</i>]</p> <p>[<i>blaren</i>] [<i>ingegroeide teennagel</i>] [<i>gezwollen</i>]</p>

### Minor injuries

<p>I've burnt my hand on the oven rack. I cut my finger. I've twisted / sprained my ankle. I've been stung by a wasp / a spider. I've had a nasty fall. I tripped and fell. I fell over a toy.</p>	<p>[<i>verzwikt, verstuikt</i>]</p> <p>[<i>lelijk gevallen</i>] [<i>gestruikeld en gevallen</i>]</p>
--	--